

Faitau Le Tusi Paia 12 Taiala Faigofie (Samoan)

How to Read the Bible ~12 Simple Guidelines

Doctrine

Information offered by the
National Working Group on Doctrine



FAITAU LE TUSI PAIA

– 12 TAIALA FAIGOFIE

How to Read the Bible

12 Simple Guidelines



Ole finauga mo le Tusi Paia, o se mataupu ua fevaevaeai ai Kerisiano i le lalolagi i aso nei. O se tasi o mea taua ua feagai ma Kerisiano i le taimi nei, o le faaaoao lea o se auala faigofie i le faitauina o le Tusi Paia, ma le ola i le olaga Kerisiano e faavae i aoaoga a le Tala Lelei ma lona uiga mo tatou i le taimi nei. Mo le ausia o lea faamoemoe, e taua lo tatou iloa ma manatua o ni taiala faigofie. E moni e taua le iloa o nisi o fesoasoani ma auala o loo iai e faatatau i le faitauina o le Tusi Paia i aso nei, ae o le mea sili ona taua, e le o le tele o metotia ma auala faale poto mauauluga, a o le faamaoni ma le faafouina o le faatuatua, ma le ola mo le Atua ma lana Afioga – le Tusi Paia. O nisi la nei o taiala e fesoasoani ia i tatou ina ia mafai ona tatou iloa ma malamalama atili i aoaoga ma le feau o le Tala Lelei o loo iai i le Tusi Paia, aemaise mo i latou ua iai le lagona e le o aafia ai latou i le Tala Lelei ma le faatuatuaga Kerisiano, ona o le faaaoaga sese o le Tusi Paia. (Gomes)

1. O le a le Tusi Paia? / What is the Bible?

E ui i le toatele o tagata i aso nei e le faitau i le Tusi Paia, ae o le mea ua mautinoa e toatele naua tagata e silafia ma malamalama i nisi o tala ma aoaoga o loo iai i le Tusi Paia. O le mafuaga o lea molimau, ona o le Tusi Paia, ua matua aafia ai le lalolagi i ana aoaoga ma molimau i mataupu tau i le olaga faaletagata, atoa ma le soifuaga faale-lotu poo tapuaiga. O aoaoga ma talitonuga sa iai ma faamaumauina i le Tusi Paia i le afe ma afe o tausaga ua mavae, o loo faaauauina pea ona suesueina ma fefinau ai tagata i aso nei. O mafuaga ia e faigata ai ona faatuatunai ma le amanaia le taua o le Tusi Paia ma ana aoaoga. O tusitusiga o loo iai i le Tusi Paia, na tusia i se vaitaimi umi lava, pe a ma le 1000 tausaga. O le Tusi Paia, o se aotelega lea o ni tusi eseese, poo se Fale Tusi foi, o iai le tele o ni tusi laiti. Ua faavasegaina e Kerisiano nei tusitusiga faaleagaga mai le gagana Eperu ma le gagana Eleni i vaega e lua: o le Feagaiga Tuai (Tusi Paia Eperu) ma le Feagaiga Fou. O le tele o Tusi Paia Porotesano (Protestant) o loo iai le 66 tusi (39 mai le Tusi Paia Eperu ma le 27 tusi o le Feagaiga Fou). O le Ekalesia Katoliko Roma ma Ekalesia 'Eastern Orthodox' ua iai tusi faapopo mai le faaliliuga i le gagana Eleni o le Tusi Paia Eperu e igoa o le Apokalifa (Apocrypha). E ui i le uiga ese ma le taua o le Tusi Paia, ae le o iai se agaga e faapea, ia viia le Tusi Paia. O le autu ma le faamoemoe o le Tusi Paia, o loo taoto lea i le malosi faaleagaga e taitaina tagata ia soifua ma ola i se faia lelei ma le Atua e ala ia Iesu Keriso, ma soifua ai i le alofa, ma ola i se olaga fetausiai ma le vava lalata ma isi tagata, ma le siosiomaga poo le lalolagi o loo tatou ola ai (Migliore)

2. FAITAU LE TUSI PAIA – Faatuatua ina Ienei Tusi! / Read the Bible – it is Reliable!

O le mea ua mautinoa, e le mafai ona e malamalama atoatoa i le finagalo o le Atua mo oe, mo le Ekalesia ma le lalolagi, pe a e le faitau i le Tusi Paia. I le faitau i le Tusi Paia, e le taofia e le Tusi Paia mea e te le o malamalama ai mai lou ola ai ma talitonu i mea o loo e silafia ma malamalama ai i le Tusi Paia. O le faitau o le Tusi Paia i aso uma, o le a fesoasoani malosi lea i lou soifua faa Kerisiano, ma lou tofi o le avea ma soo o Iesu. E pei o le upu a se tasi tagata poto, "O Ienei tusi na te taofia oe mai le agasala, poo le agasala na te taofia oe mai Ienei tusi." E toatele tagata lotu e le o malamalama lelei i le faatuatua moni ona e le o faitau ma suesue le pogai ma le faavae o lo latou faatuatua o loo i le Tusi Paia, poo le Afioga a le Atua. O le Tusi Paia, o le Upu poo le Afioga a le Atua, aua o loo iai le feau o le faaolataga a Iesu, le Alii na puapuagatia, maliu ma toe tu mai. O ia o le faaliga o le Upu ola a le Atua. O le ala lea i le soifua ai faa Kerisiano, poo le avea ma soo o Iesu, e le mafai ai ona faapea, o le Tusi Paia ua na o se tusi e pei o le tele o isi tusi taua. O le Tusi Paia, o le faavae ma le autu lea o aoaoga ma tala mo le faatuatua moni faa Kerisiano (Schneiders).

3. Faitau Ma Le Agaga Tatalo / Read with a Prayerful Heart

Manatua o le Tusi Paia, o loo iai le feau o le faaolataga a le Atua mo le fanau a tagata ma le foafoaga. O le mafuaga lea e manaomia ai lo tatou faitau iai ma le agaga tatalo, i le feau o loo iai, ina ia mafai ona gauai atu o tatou loto i le musumusuga a le Agaga Paia ia i tatou, ae le o so tatou lava manatu, poo se upu mai le lautele o le lalolagi. O le agaga ma le feau e ala mai i le Tusi Paia, o le faaali mai o le Atua e ala ia Keriso i le lalolagi. O le ala lea e tatau ai ona faitau ma faatauaina le Tusi Paia i le faatuatua ma le agaga tatalo. Mo i latou o loo saili i le uiga o le faatuatua, e le aveesea le moni o le feau a le Tusi Paia, pe afai e vaai iai ma faapea ua na o se tusi e aoga mo faaliliuga ma iloilo ai le sao ma le sese o se mataupu. O le Tusi Paia, o le tusi e mafai ai ona aumai ni suiga taua. Afai e taumafai e ola ai i aoaoga a le Tusi Paia, o le a mafai ona suia o tatou loto ma uiga, ma suia ai foi le lalolagi atoa.



4. Faitau le Tusi Paia i le Faapotopotoga o le Ekalesia / Read the Bible in the Community of the Church

E le gata i le aumai e le Atua le Tusi Paia i le lalolagi, a ua aumai foi e le Atua le Ekalesia – o le nuu o Keriso – e molimau atu i le lalolagi. O le tasi o galuega taua a le Ekalesia, o le avea lea ma vaega o le faalapotopotoga e faailoa ma faaliliuina le finagalo alofa ma fuafuaga a le Atua. E ui i le taua o le faitau e le tagata lava ia o le Tusi Paia, ae iai faafitauli e tulai mai pe a faaliliu lava e le tagata ia i le mea o loo iloa e ia i lona lava potu ma le tomai. O se tulaga taua tele ma le lelei ona faitau ma suesue i le Tusi Paia faatasi ma nisi tagata – pei o vaega suesue i totonu o le Ekalesia, aemaise foi o molimau ma tusitusiga a e ua latou suesue auilili i tusi ma vaega eseese o le Tusi Paia. I le faia faapea, e taua lava ona faitau le Tusi Paia, faapea foi ma nusipepa ina ia tatou iloa ai le Afioga a le Atua ma le feau mo le lalolagi na faia e le Atua (Barth).

5. Ia matala nei finau i lou lava manatu / Be aware of Bias

Ia manatua, e aafia le faitau i soo se tusi i o tatou manatu ma le poto masani o le olaga. O tatou tu ma aga, o tatou olaga ma talafaasolopito o faiga masani faale lotu, e aafia ai lo tatou faitau ma malamalama i tala o le Tusi Paia. Talu ai ona e le mafia ona aveesea le faaliliuga a le tagata faitau, o le ala lea e le mafia ai ona faapea, "e tasi lava le faitauga e faitau ma malamalama ai i le Tusi Paia" (Brueggman). O le mea ua mautinoa, e leai se tagata e sau i le Tusi Paia e aunoa ma se manatu. 'Ae leai foi se poto poo se aoaoga atamai e aunoa ma sona mafuaaga ma se taui. O aoaoga moni uma lava e iai lo latou taua ma le aoga, ma o loo latou tauaveina foi le manatu ma le faamoemoe o le na faavaeina ma faia le aoaoga. O le foia la o le tatou finau poo le loto atu i o tatou lava manatu, e taua tele le faitau o le Tusi Paia faatasi ai ma le iai o ni aoaoga ma tusitusiga a le au suesue i le Tusi Paia, e fesoasoani i la tatou faitau ma le suesue, atoa ai ma le iloa ma manatua o aoaoga faavae a le Ekalesia Kerisiano. E taua tele le tatala o le tatou faitau ma le suesue, ia aafia ai sailiiliga a isi tagata Kerisiano, ina ia loloto ma lautele le silafia i le Tusi Paia.

6. Leai se sese – faatuatua mo le soifua manuia / Infallibility, Inspiration and Authority.

O le uiga o le faaogaina o le upu "infallibility" e faatatau i le Tusi Paia, o loo atagia ia le faitau faapea, o se tusi e matua faatuatua mo le soifua manuia. O lona uiga, o aoaoga i le faaolataga ma le togiola, e sao lea ma e fetauti mo soo se mataupu o le olaga. E mafai ona faatuatua le Tusi Paia, e taitai ai i tatou i fuafuaga mo le ola o tagata taitoatasi, ma le olaga lautele faapolokiki. O le uiga la o le upu "infallibility", e le o le faapea e sa'o le Tusi Paia i mea uma lava. O loo iai nisi o mataupu e le o sa'o ona faituina, e pei o nisi o faamaumauga i fua o mea, ma tulaga foi o nuu ma atunuu o loo taua i nisi o tala o loo i le Tusi Paia. Ae o le mataupu i aoaoga faavae o le faatuatua ma le ola o le tagata, e matua faatuatua lava le Tusi Paia. E amanaia ma faatuatua aua o loo iai molimau ma tala o le faaolataga, ma le soifua manuia mo oe ma au, ma le lalolagi atoa.

7. Faaliliuga ma le Tusi Paia / Interpretation and the Bible

Talu ai ona o le Tusi Paia o se tusi mai taimi ua leva ona mavae atu o loo iai ni tala ma molimau mai tu ma aganuu, faiga faalpolokiki, ma matupu silisili e ese mai lo tatou soisoimaga i le taimi nei, o lea e taua ai ona faaliliuina ina ia fetauti ma lo tatou ola i le taimi nei. O le faitauina o le Tusi Paia, e aafia ai lava le tagata o loo faia le faiva o le faitau i le galuega o le faaliliuina poo le (“Hermeneutics”)saili i tusitala, saili le pogai, saili le uiga, ma le feau a le tusi tala, atoa ma tagata na tusi iai le tala poo le tusi. E leai se tasi e faitau fua le Tusi Paia e aunoa ma sona talaaga ma sona faamoemoe. Talu ai ona o loo tatou ola i se taimi e ese mai i lo le taimi na tusia ai le Tusi Paia, o le ala lea tatou te faitau ai ma o tatou manatu, uiga ma mafauauga e fausia ae ma aafia i le tatou siosiomaga ma le olaga i le taimi nei. Soo se tusitusiga lava tatou te faitau ai, e aafia lava la tatou faitau ma le faaliliuga i mea o loo tutupu ma lo tatou ola i le taimi nei. O le faaliliuina la o le Tusi Paia ma le sailiili loloto i aoaoga ma le feau mo tatou i aso nei, e faaautu lava lea i le malamalama i le Afioga a le Atua – le Upu a le Atua – mo tatou i le taimi nei, ina ia tatou iloa ona soifua ma ola ai. O le autu o le faaliliuina o le Tusi Paia, ina ia tatou iloa ma faatauaina vaega e tolu i le faaliliuga o soo se tala ma soo se aoaoga tusia, pei ona molimau le alii o Ricoeur. E taua ona vaai “i tua atu o le tusi (behind the text); totonu o le tusi (within the text); ma luma mai o le tusi (in front of the text)”

8. O le sau mai i le nofoaga ma le taimi ua mavae, i le soisoimaga ma le taimi nei. / Moving from the “Then and There” to the “Here and Now”

O le malamalama i se tusi poo se tala o le Tusi Paia ma lona siosiomaga, ma le faavaeina mai, ma lona uiga mo tatou i le taimi nei, e aafia ai le galuega o le faaliliu ma le saili ia maua le uiga o le tala poo le tusi. O le uiga o le upu ‘exegesis’, O le suesue ma faaliliuina o se tala o le Tusi Paia i lona uiga na faavae ai e aunoa ma ni aoaoga ma manatu e aumai iai e le tagata faitau poo le tagata suesue i le Tusi Paia. O faaliliuga lelei e amata lava i le faatauaina o le tala, poo le tusi, e pei ona faavae ai e aunoa ma ni manatu fou e tuuina iai. O lona uiga, e le faapea e le fesootai le olaga ma le taimi ua mavae atu na tusia ma aumai ai le Tusi Paia, ma le olaga ma le siosiomaga i le taimi nei. O le tele ma le loloto o aoaoga a le Tusi Paia, ua mafia ai ona oo mai le taua ma le aoga o lana feau mo le ola i le taimi nei ma le lumanai. O le fesootaiga o aso ua mavae ma le taimi nei, tatou te iloa ai le taua o le Tusi Paia mo tatou i le taimi nei. O faaliliuga le lelei, e mafua lea i le taumafai o le tagata e faaliliu le tusi poo le tala ia talafeagai ma lona manao, ae le o le agaga lea o le tusi poo le tala na uluai tusia ai. O le igoa e faaigoa ai le ituaiga faaliliuga lea, e taua o le “eisegesis”. O se tasi o faailoga e iloa ai le lelei o le faaliliuina o se tala poo se tusi o le Tusi Paia, o le vaai totoa lea i lona faavaeina mai ma le siosiomaga na tusi ai i le amataga. A le faatauaina le faavae ma le siosiomaga o se tala poo se tusi, o le a faigata foi ona iloa ma malamalama i lona taua ma le aoga. O le a pei lava o ni tusitusiga e le maea ma atoatoa, o le a ono maua ai le sese o le faitauina o le Tusi Paia.

9. O tua, o totonu, ma luma mai o le Tusi Paia / The Behind, the Within and the Infront of the Biblical Text

O le manino ma le iloa o le feau ma le mataupu silisili o le Tusi Paia, e manaomia ai ona vaai totoa i auala nei e tolu: o tua atu o le Tusi Paia; o totonu o le Tusi Paia; ma luma mai o le Tusi Paia. O le vaai i tua atu o le Tusi Paia, o le faatauaina lea o le siosiomaga, aganuu, ma tala faasolopito, na faavae mai ai le Tusi Paia. O le vaai i totonu o le Tusi Paia, e aafia ai le malamalama i le siosiomaga, aganuu, ma tala faasolopito, o e na tusia tala ma tusi, atoa ma e na tusi iai tusi o le Tusi Paia. O le vaai i luma mai o le Tusi Paia, o le iloa lea o le uiga o le Afioga a le Atua mo le ola o le tagata talitonu, faapea le Ekalesia i aso nei. O le uiga o auala nei e tolu, o le tali lea i le fesili, O le a ea lona uiga mo i tatou i le taimi nei? O auala nei e tolu, e taua mo le tagata faitau ma suesue ia mautu ai le malamalama, ma le iloa o le Tusi Paia. O faaliliuga lelei uma ma le mautu, e iai auala nei e tolu: o tua atu o le Tusi Paia; o totonu o le Tusi Paia; ma luma mai o le Tusi Paia.



10. Taiala mo Faaliliuga (o le ki mo galuega faaliliu) / The Interpretive Guideline (“the” Hermeneutical Key)

O le fesili e tatau ona fesili ai tagata i le faaliliuina o le Tusi Paia, ina ia malamalama i lona uiga faavae, o le: Pe faapefea ona fesootai pe faafetaui le faaliliuga lea, ma le faaliliuga lena, ma le ola, atoa ma le agaga o Keriso le Alii na malii ma toe tu mai nai e ua oti? O le mataupu tutotonu i le faaliliuina o le Tusi Paia, o le mataupu silisili lea i le Atua puapuagatia, ma le soifua ai o Iesu ma e matitiva ma le amanaia. E taua le faaitete i le soona faaaoga le tatau o le taiala lea i le faaliliuina o le Tusi Paia. O le taiala na te faatonu vaega taua o le faaliliuga o le Tusi Paia. Soo se manatu lava poo se faaliliuga e tuuina mai e se tasi tagata ia te oe, e ao lava ona e fesili: Pe o faavae lenei faaliluga i le alofa tunoa o le Atua e ala ia Iesu Keriso, mo tagata uma? O le faavae lea o le taiala mo faaliliuga a le au Tusitala o le Feagaiga Fou. O le auala lelei lea, e mafai ai ona iloa le lelei ma le taua, poo le sa’o o le faaliliuga o le Tusi Paia, poo le mataupu silisili, mo soo se Kerisiano.

11. Ia le na o le faitau o le Tusi Paia – a ia ola ai! / Don't Just Read it - Do It!

O suesuega ma faaliliuga uma lava o le Tusi Paia, e leai se aoga pe afai e le soifua ma ola ai le tagata Kerisiano ma le Ekalesia. E taua tele le soifua ma ola ai i le pule ma le mataupu silisili a le Tusi Paia. Fai mai le molimau a se tasi tusi tala e igoa ia Bengel, "apalai ma faalatalata i le tusi, ia apalai ma faalatalata foi le tusi ia te oe." E faaalua lo tatou faia o lea tulaga, i le soifua ma ola ai i le uiga o le Tusi Paia i le lalolagi. Fai mai se tasi alagaupu lauiloa, 'E tasi se galuega usitai ma le faatuatua, ae tusa ma le afe tala-feaveai.' Ua tau mai e le Tusi Paia ia i tatou le soifua sailiili ma galuega faaola a le Atua. O le tala ma le molimau lea i le galuega na faia, ma o loo faia pea, e le Atua Tolu Tasi Paia, mo le faaolaina o le lalolagi. O le ola Kerisiano e faavae i le Tusi Paia, e ao ona faatino lea i le tali atu ma le fiafia o le tagata talitonu i le galuega faaola a le Atua e ala ia lesu le Alii.

12. Faitauina o le Tusi Paia ma le tofi o le soo / Bible Reading and Discipleship

Mo Kerisiano ma le Ekalesia, o le faia o le Atua ma le lalolagi, o loo faaalua manino mai lea ia lesu Keriso. E leai se mataupu faalilolilo i le Tusi Paia. O lana feau ma le molimau, e manino ma tuuina mai mo le lautele. O le fatu o le molimau a le Tusi Paia, ma lona faamoemoe, o le faaolataga lea e ala ia lesu le Alii. O le molimau i le faaolataga, ma le faamasinoga, e manaomia ona tatou tali atu iai. I le alofa ma le faatuatua moni, i le tuuina atu o tatou ola ia Keriso, ua valaauina ai i tatou e liliu ese mai i le agasala – mai le le ususitai – ae tali atu ma le alofa faamaoni i le Atua. Amata mai i le amataga e oo atu i le faaiuga o le Tusi Paia, o le tala lea o le valaauina o le tagata i le faaolataga. Mo e talitonu i le Atua, ma e foi e le talitonu, o le valaau alofa a le Tusi Paia, ia liliu atu i le faaolataga. O se feau mo tagata taitoatasi ma le ola lautele faapolokiki. O le mea sili ona taua i le malamalama i le Tusi Paia, o le soifua ma le ola ai o tagata taitoatasi atoa ma tagata lautele i aoaoga ma le feau o loo aumai ai. O le mulimuli ia Keriso – le na puapuagatia, maluu, ma toe tu mai – o le ala lena e ui mai ai le tagata i le iloa o le faatuatua moni e ola ai. O le uiga lea o le avea ma Kerisiano, o le uiga moni foi lea o le Tusi Paia. O le upu moni, ua na o i latou e faitau le Tusi Paia ma avea ma soo o Keriso, e iloa le uiga moni o le Tusi Paia, ma ola ai i ana aoaoga.

Rev. Dr John Hirt Ph.D. The University of Sydney, email: jhirt@mail.usyd.edu.au
Samoan translation by: Rev Sani T Vaeluaga, St Albans & St Andrew's Uniting Church Congregations, Geelong, email: vaeluagast@netspace.net.au for Multicultural and Cross-cultural Ministry & Doctrine, UCA National Assembly.